wishyou.today learning

day 71 tough and cunning

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 11 · character & conduct

Warn someone what will happen if they don't take care with the spoken ending -게 (문 닫아, 모기 들어오게), and describe character: 강인하다, 강직하다, 교활하다, 근면, 검소, 결단력, 겸허.

A new unit on character and conduct: the words a reference letter, a novel or a performance review uses for people, from 끈질기다 to 꼴불견. And -게 is the little ending Koreans add after advice to point at the consequence: 서두르게, 늦게.

words

word	romanisation	meaning	example
가식적	gasikjeok	fake, put-on (smile, kindness)	그의 가식적인 웃음이 불편했다. His fake smile made me uncomfortable.
가혹	gahok	cruelty, harshness (가혹하다)	아이에게 그런 벌{beol-2}은 너무 가혹하다. That kind of punishment is far too harsh for a child.
각박하다	gakbakada	harsh, heartless (of the world, life)	도시 생활이 갈수록 각박해진다. City life is getting harder and colder.
감수성	gamsuseong	sensitivity, sensibility	그 작가는 감수성이 풍부하다. That writer is very sensitive.
강인하다	ganginhada	tough, resilient	그녀는 강인한 정신으로 병{byeong-2}을 이겨 냈다. She beat the illness with tough determination.
강직하다	gangjikada	upright, uncompromising	그 판사는 강직한 성격으로 유명하다. That judge is known for being upright.
건방지다	geonbangjida	arrogant, cheeky	선배에게 그렇게 말하는 건 건방진 태도야. Talking to a senior like that is cheeky.
검소	geomso	frugality, thrift (검소하다)	그분은 부자인데도 검소하게 산다{salda}. He's rich, yet he lives frugally.
결단	gyeoldan	decision, resolve (결단을 내리다)	사장은 공장을 옮기기로 결단을 내렸다. The boss made the decision to move the factory.
결단력	gyeoldannyeok	decisiveness	위기 때는 지도자의 결단력이 중요하다. In a crisis a leader's decisiveness matters.
결의	gyeorui	resolve, determination	그의 목소리에서 강한 결의{gyeorui-2}가 보였다. You could hear strong resolve in his voice.
겸허	gyeomheo	humility (겸허하다)	비판을 겸허하게 받아들이겠습니다. I will accept the criticism with humility.
과격하다	gwagyeokada	radical, extreme, violent	과격한 시위는 시민들의 지지를 잃는다. Violent protests lose the public's support.
교묘하다	gyomyohada	clever, cunning, subtle	범인은 교묘한 방법으로 돈을 빼돌렸다. The criminal siphoned off the money by clever means.

교활하다	gyohwalhada	cunning, sly	드라마 속 교활한 신하가 왕을 속였다. The sly minister in the drama deceived the king.
극성	geukseong	over-eagerness, being pushy (극성을 피우다)	그 엄마는 아이 교육에 극성이다. That mother is over the top about her child's education.
근면	geunmyeon	diligence (근면하다)	근면은 성공의 밑거름이다. Diligence is the foundation of success.
기질	gijil	temperament, disposition	그 아이는 예술가 기질이 있다. That child has an artistic temperament.
기특하다	giteukada	praiseworthy, good (of a child, a junior)	혼자 숙제를 다 하다니 기특하다. Doing all your homework on your own: good for you.
기품	gipum	grace, dignity	할머니의 한복 차림에서 기품이 느껴졌다. Grandmother looked graceful in her hanbok.
꼴불견	kkolbulgyeon	an eyesore, unseemly behaviour	공공장소에서 큰소리로 싸우는 건 꼴불견이다. Shouting at each other in public is unseemly.
꾀	kkoe	trick, wit (꾀를 부리다: skive)	청소 시간에 꾀를 부리다{=(꾀를 부리다) skive, play tricks}가 선생님께 혼났다. I skived at clean-up time and got told off by the teacher.
끈질기다	kkeunjilgida	persistent, tenacious	끈질긴 노력 끝에 그는 시험에 합격했다. After persistent effort, he passed the exam.
나약하다	nayakada	weak, feeble (in spirit)	나약한 모습을 보이고 싶지 않았다. I didn't want to look weak.

pattern ... or else ...: -게 (pointing at the consequence)

a request or advice **what will happen otherwise** **-게**

After a request, Koreans often add a second short sentence ending in -게 that points at what will happen if the listener doesn't listen: 문 닫아, 모기 들어오게 (shut the door, the mosquitoes will get in). It draws the listener's attention to the risk, a bit like "or else". It is spoken and friendly; older speakers use it in their hage talk too (서두르게, 늦게).

문 좀 닫아. 모기 들어오게. **mun jom dada mogi deureooge** Shut the door, or the mosquitoes will get in.

극성 좀 그만 피워. 애가 지치게. **geukseong jom geuman piwo ae ga jichige** Stop being so pushy. You'll wear the child out.

(선배가 후배에게) 서두르게. 막차 놓치게. **seonbae ga hubae ege seodureuge makcha notchige** (an older colleague to a younger one) Hurry up, or you'll miss the last train.

dialogue the islanders' character

song 안나, 왔나? 얼굴이 많이 안 좋아 보이네.
anna wanna eolgul i mani an joa boine · Anna, you're here? You look worn out.

anna 인터뷰 자료를 정리하느라 며칠 밤을 새웠어요. 그래도 지난번처럼 급성 식중독은 아니에요.
inteobyu jaryo reul jeongni haneura myeochil bam eul saewosseoyo geuraedo jinanbeon cheoreom geupseong sikjungdok eun anieyo · I've been up several nights sorting out my interview notes. At least it isn't acute food poisoning like last time.

song 그러다 쓰러지게. 참 딱하구먼. 오늘은 일찍 들어가게.
geureoda sseureojige cham ttakagumeon oneul eun iljjik deureogage · You'll collapse at this rate. You poor thing. Go home early today.

anna 네. 그런데 교수님, 마을 분들이 정말 강인하고 근면하세요. 그걸 논문에 어떻게 써야 할지 모르겠어요.
ne geureonde gyosu nim maeul bun deul i jeongmal ganginhago geunmyeon haseyo geu geol nonmun e eotteoke sseoya halji moreugesseoyo · I will. But Professor, the villagers are so tough and hard-working. I don't know how to put that in the thesis.

song 섬의 가혹한 자연이 그런 기질을 만들었겠지. 다만 섬 사람은 다 그렇다는 식으로 쓰면 곤란하네. 독자들이 거부감을 느낄 수도 있고.
seom ui gahok han jayeon i geureon gijil eul mandeureotgetji daman seom saram eun da geureota neun sik euro sseumyeon gollan hane dokja deul i geobugam eul neukkil su do itgo · The island's harsh nature probably shaped that temperament. But you can't write as if every islander were like that. Readers might recoil from it, too.

anna 맞아요. 한 할머니는 나약한 사람은 바다에서 못 산다고 하셨어요. 그 말씀을 하실 때 묘한 긴장감이 감돌았어요.
majayo han halmeoni neun nayakan saram eun bada eseo mot sandago hasyeosseoyo geu malsseum eul hasil ttae myohan ginjanggam i gamdorasseoyo · Right. One grandmother told me weak people can't live off the sea. A strange tension hung in the air when she said it.

song 옛글에도 "근면과 검소는 집안을 세우는 근본이라." 하였네. 그 할머니 말씀에 기품이 있구먼.
yet geul e do geunmyeon gwa geomso neun jiban eul seuneun geunbon ira hayeonne geu halmeoni malsseum e gipum i itgumeon · Old writings say, "Hard work and thrift are the foundation of a household." There's dignity in what she said.

anna 다음 주에는 회사에서 팀장 리더십 연수도 있어요. 결단력을 기르는 과정이래요.
daeum ju e neun hoesa eseo timjang rideosip yeonsu do isseoyo gyeoldannyeok eul gireuneun gwajeong iraeyo · Next week there's also a leadership course for team leaders at work. It's about building decisiveness.

song 결단도 좋지만 겸허한 마음을 잃지 말게. 자신감이 지나치면 건방져 보이기 쉽네. 너무 경직된 지도자도 곤란하고.
gyeoldan do jochiman gyeomheo han maeum eul ilchi malge jasingam i jinachimyeon geonbangjeo boigi swimne neomu gyeongjik doen jidoja do gollan hago · Decisiveness is fine, but don't lose your humility. Too much confidence easily looks arrogant. And a leader who is too rigid is no good either.

anna 명심할게요. 요즘 한심한 모습만 보여 드려서 죄송해요. 꾀를 부리지 않고 끈질기게 해 볼게요.
myeongsim halgeyo yojeum hansimhan moseup man boyeo deuryeoseo joesonghaeyo kkoe reul buriji anko kkeunjilgige hae bolgeyo · I'll keep that in mind. I'm sorry you've only seen me looking hopeless lately. No cutting corners: I'll stick at it.

song 마감이 한 달만 늦으면 좋으련만, 그럴 수는 없네. 자네의 결의를 믿겠네.
magam i han dal man neujeumyeon joeuryeonman geureol su neun eomne jane ui gyeorui reul mitgenne · If only the deadline were a month later, but it can't be. I trust your resolve.

write it trace the grey, then write your own

꾀 kkoe trick, wit (꾀를 부리다: skive)														

Twenty-four ways to describe a person, and one small ending that saves people from catching cold. Use -게 on someone today.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 72 cold and bold

Recognise the old-fashioned polite command -구려 (어서 드시구려) from historical dramas and older speakers, and describe hard, cold and bold people: 냉혹하다, 단호하다, 대담하다, 무모하다, 뻔뻔하다, 비겁하다.

Historical dramas are where most Koreans hear -구려 today, and they are full of exactly the people today's words describe: the ruthless minister, the dashing general, the shameless flatterer. The same words describe drivers, bosses and players in the news.

words

word	romanisation	meaning	example
난폭	nanpok	violence, recklessness (난폭하다)	난폭 운전으로 사고가 났다. Reckless driving caused an accident.
냉담하다	naengdamhada	cold, indifferent	친구들의 냉담한 반응에 상처를 받았다. I was hurt by my friends' cold reaction.
냉정	naengjeong	composure, coolness (냉정하다)	위기 앞에서도 냉정을 잃지 마세요. Keep your cool even in a crisis.
냉혹하다	naenghokada	ruthless, harsh	현실은 생각보다 냉혹했다. Reality was harsher than I had thought.
노골적	nogoljeok	blatant, undisguised	그는 불만을 노골적으로 드러냈다. He made his discontent blatantly obvious.
늠름하다	neumneumhada	dashing, fine and confident	군인이 된 아들이 늠름해 보였다. My son looked dashing as a soldier.
능하다	neunghada	good at, skilled in (N에 능하다)	그는 여러 나라 말에 능하다. He's good at several languages.
단호하다	danhohada	firm, resolute	회사는 그 요구를 단호하게 거절했다. The company firmly refused the demand.
대담하다	daedamhada	bold, daring	그 디자이너는 대담한 색을 즐겨 사용한다. That designer loves using bold colours.
덜렁대다	deolleongdaeda	be careless, scatterbrained	덜렁대다가 지갑을 또 잃어버렸다. Being scatterbrained, I lost my wallet again.
독선적	dokseonjeok	self-righteous, dogmatic	독선적인 팀장은 팀원의 말을 듣지 않는다. A self-righteous team leader doesn't listen to the team.
드세다	deuseda	strong, stubborn (고집이 드세다)	그 집 아이는 고집이 드세다. That family's child is very stubborn.
면모	myeonmo	aspect, side (of a person)	이번 영화에서 그 배우의 새로운 면모를 보았다. This film showed a new side of the actor.
모질다	mojilda	harsh, cruel; hardened	그는 마음을 모질게 먹고 고향을 떠났다. He hardened his heart and left his hometown.
무례	murye	rudeness (무례하다)	어른께 그렇게 말하는 건 무례하다. Talking to an elder like that is rude.

무모하다	mumohada	reckless, rash	준비 없이 겨울 산에 오르는 건 무모하다. Climbing a winter mountain unprepared is reckless.
민첩하다	mincheopada	quick, nimble	고양이는 몸이 민첩하다. Cats are nimble.
변덕	byeondeok	fickleness, whims	가을 날씨는 변덕이 심하다. Autumn weather is very changeable.
본성	bonseong	true nature	사람의 본성은 쉽게 바뀌지 않는다. People's true nature doesn't change easily.
비겁하다	bigeopada	cowardly; underhand	뒤에서 남을 욕하는 건 비겁한 짓이다. Badmouthing people behind their backs is cowardly.
비굴하다	bigulhada	servile, grovelling	그는 사장 앞에서 비굴하게 웃었다. He smiled servilely in front of the boss.
비밀스럽다	bimilseureopda	secretive, mysterious	그 사람은 늘 비밀스럽게 행동한다. He always acts secretively.
뻔뻔하다	ppeonppeonhada	shameless, brazen	잘못을 하고도 사과하지 않다니 정말 뻔뻔하다. Not apologising after doing wrong: how brazen.
산만하다	sanmanhada	distracted, scattered; messy	수업 시간에 아이들이 좀 산만하다. The children are a bit unfocused in class.

pattern please do …: -구려 (old-fashioned)

verb stem (+ 시) **-구려**

-구려 is a soft, old-fashioned request in the hao style: 어서 드시구려 (do eat). It is gentler than the hao command -오 and often comes with -시-. Today you meet it in historical dramas, old novels, and from older people who are joking or putting on a bit of style. Understand it; in your own speech, use -세요.

어서 드시구려. **eoseo deusiguryeo** Do eat, please.

(사극에서) 걱정 마시고 편히 쉬시구려. **sageuk eseo geokjeong masigo pyeonhi swisiguryeo** (in a historical drama) Don't worry, and rest well.

(노인이 아내에게) 내 말 좀 들으시구려. **noin i anae ege nae mal jom deureusiguryeo** (an old man to his wife) Just listen to me for a moment.

dialogue the last episode

choi 자네들, 이리 와서 이것 좀 보게. 오늘이 마지막 회라네.

jane deul iri waseo igeot jom boge oneul i majimak hoerane · You two, come and watch this. It's the last episode tonight.

jiho 저 신하가 왕을 속인 사람이죠? 정말 뻔뻔하고 비겁하네요. 벌써 마지막 회라니 좀 허무하다.

jeo sinha ga wang eul sogin saram ijyo jeongmal ppeonppeonhago bigeopaneyo beolsseo majimak hoe rani jom heomuhada · That minister is the one who deceived the king, right? How shameless and cowardly. The last episode already: it feels a bit empty.

choi 왕 앞에서는 비굴하게 행동하더니 뒤에서는 모진 짓을 다 했지. 저런 사람은 본성이 안 바뀌네. 그러니 왕의 상심이 크지.

wang ap eseo neun bigulhage haengdong hadeoni dwi eseo neun mojin jit eul da haetji jeoreon saram eun bonseong i an bakkwine geureoni wang ui sangsim i keuji · He grovelled in front of the king and did every cruel thing behind his back. People like that never change. No wonder the king's heart is so heavy.

anna 그래도 장군은 늠름하고 단호해요. 장군이 나올 때마다 저도 모르게 탄성이 나와요. 저런 지도자라면 따르고 싶어요.

geuraedo janggun eun neumneumhago danhohaeyo janggun i naol ttae mada jeo do moreuge tanseong i nawayo jeoreon jidoja ramyeon ttareugo sipeoyo · But the general is dashing and firm. Every time he comes on, I can't help gasping. I'd follow a leader like that.

anna 아이고, 또 물을 쏟았어요. 저는 왜 이렇게 덜렁댈까요?

aigo tto mul eul ssodasseoyo jeo neun wae ireoke deolleongdaelkkayo · Oh no, I've spilt my water again. Why am I so scatterbrained?

jiho 너 오늘 좀 산만하다. 연수 때문에 그래? 그렇다고 너무 자기 비하는 하지 마.

neo oneul jom sanmanhada yeonsu ttaemun e geurae geureotago neomu jagi biha neun haji ma · You're a bit all over the place today. Is it the workshop? Even so, don't put yourself down too much.

choi 연수는 언제 가나? 걱정은 그만하고 이 과일이나 어서 드시구려.

yeonsu neun eonje ga na geokjeong eun geumanhago i gwail ina eoseo deusiguryeo · When do you go on the course? Stop worrying and do have some fruit.

anna 다음 주 목요일이요. 그런데 아주머니, 오늘은 왜 사극 말투를 쓰세요?

daeum ju mogyoil iyo geureonde ajumeoni oneul eun wae sageuk maltu reul sseuseyo · Next Thursday. But Mrs Choi, why are you talking like a historical drama today?

choi 드라마를 보니 나도 왕이 된 기분이구려! 그래, 연수에서는 뭘 하나?

deurama reul boni na do wang i doen gibuniguryeo geurae yeonsu eseo neun mwol hana · Watching the drama makes me feel like royalty! So, what do you do on the course?

anna 성격 검사도 한대요. 독선적이고 냉정한 팀장으로 나오면 어떡하죠?

seonggyeok geomsa do handaeyo dokseonjeogigo naengjeonghan timjang euro naomyeon eotteokajyo · There's even a personality test. What if it says I'm a self-righteous, cold team leader?

jiho 너한테 그런 면모는 없어. 넌 늘 겸허하고, 팀원들 사기를 북돋우는 사람이야. 걱정 마. 그리고 아주머니 고집이 더 드세세요.

neo hante geureon myeonmo neun eopseo neon neul gyeomheo hago timwon deul sagi reul bukdoduneun saram iya geokjeong ma geurigo ajumeoni gojip i deo deuseseyo · You don't have that side to you. You're always humble, and you're the one who keeps the team's spirits up. Don't worry. And Mrs Choi is the stubborn one here.

choi 이 사람이, 무례하구먼! 세월 참 빠르구려. 처음엔 그렇게 얌전하더니.

i saram i muryehagumeon sewol cham ppareuguryeo cheoeumen geureoke yamjeon hadeoni · Why, you cheeky thing! How time flies. You were so well-behaved when you first came.

From ruthless ministers to dashing generals: you can now follow a palace drama's cast list. Watch an episode with Korean subtitles this week.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 73 kind, shy and stubborn

Add old-fashioned emphasis with -그려 (잘했네그려, 닮았구먼그려), and describe kind, shy and stubborn people: 선하다, 세심하다, 수줍다, 여리다, 오기, 융통성, 의욕적.

-그려 is the sound of a grandparent's approval: it sits on top of an ending (-네, -구먼) and adds warmth and weight. Today's words describe what children and colleagues are like, from 숙맥 to 얌체: the language of school reports, job interviews and family gossip.

words

word	romanisation	meaning	example
선하다	seonhada	good, kind (by nature)	그는 마음이 선한 사람이다. He is a kind-hearted person.
성품	seongpum	character, nature (of a person)	그분은 성품이 온화하다. He has a gentle nature.
세심하다	sesimhada	attentive, careful, thoughtful	간호사는 환자를 세심하게 살폈다. The nurse looked after the patient attentively.
수다스럽다	sudaseureopda	chatty, talkative	우리 삼촌은 좀 수다스럽다. My uncle is a bit of a chatterbox.
수줍다	sujupda	shy, bashful	아이는 수줍게 웃었다. The child smiled shyly.
숙맥	sungmaek	naive person, innocent	그는 일은 잘하지만 돈 계산에는 숙맥이다. He's good at his job but naive about money.
시원시원하다	siwonsiwonhada	brisk, clear-cut, open (in manner)	그녀는 성격이 시원시원하다. She has an open, straightforward personality.
심성	simseong	nature, heart (inborn)	그 아이는 심성이 곱다. That child has a sweet nature.
악하다	akada	evil, wicked	동화 속 악한 왕은 결국 벌{beol-2}을 받았다. The wicked king in the fairy tale was punished in the end.
안이하다	anihada	complacent, easy-going	안이한 대응이 피해를 키웠다. The complacent response made the damage worse.
안일	anil	complacency, idleness	성공한 뒤 안일에 빠지기 쉽다. After success it's easy to grow complacent.
얌체	yamche	selfish person, free rider	돈은 안 내고 남의 음식만 먹는 얌체 같은 친구가 있다. I have a freeloading friend who never pays and only eats other people's food.
여리다	yeorida	soft, tender, delicate	그는 마음이 여려서 거절을 잘 못한다. He's so soft-hearted he can't say no.

연약하다	yeonyakada	frail, delicate	연약해 보이는 꽃이 바위틈에서 자랐다. A frail-looking flower grew in a crack in the rock.
열성적	yeolseongjeok	enthusiastic, zealous	학부모들이 학교 행사에 열성적으로 참여했다. The parents took part in the school event enthusiastically.
염치	yeomchi	sense of shame (염치가 없다: be shameless)	또 부탁하기가 염치가 없어서 말을 못 했다. I felt too ashamed to ask again, so I said nothing.
오기	ogi	stubborn pride, defiance	지고 나니 오기가 생겨서 다시 도전했다. Losing made me defiant, so I tried again.
우스꽝스럽다	useukkwangseureopda	comical, ridiculous	그 모자는 좀 우스꽝스러워 보인다. That hat looks a bit ridiculous.
우직하다	ujikada	simple and honest, steadfast	그는 우직하게 한 가지{gaji} 일만 해 왔다. He has stuck steadfastly to one line of work.
위인	wiin	(sort of) person (usually negative)	그는 약속을 자주 어기는 위인{wiin-2}이다. He's the sort who often breaks his promises.
유난스럽다	yunanseureopda	fussy, over the top	감기 좀 걸렸다고 너무 유난스럽게 걱정하지 마. Don't make such a fuss over a little cold.
유식하다	yusikada	learned, knowledgeable	그분은 역사에 대해 아주 유식하다. He's very knowledgeable about history.
융통성	yungtongseong	flexibility (융통성이 없다: be inflexible)	규칙도 중요하지만 융통성이 필요하다. Rules matter, but you need flexibility too.
의욕적	uiyokjeok	keen, motivated, ambitious	신입 사원들이 의욕적으로 일한다. The new recruits are working with real drive.

pattern ... indeed, you know: -그려 (old-fashioned emphasis)

a hage ending (-네, -구먼, -세) **-그려**

-그려 is not an ending on its own: it sits on top of another ending (mostly hage -네, -구먼, -세) and adds warmth and emphasis, like "indeed" or "you know": 잘했네그려 (well done indeed). You hear it from grandparents, in old novels and in historical dramas. Recognise it; you won't need it in your own Korean.

잘했네그려. **jalhaennegeuryeo** Well done indeed.

고집은 제 아비를 꼭 닮았구먼그려. **gojip eun je abi reul kkok dalmatgumeongeuryeo** He's got his father's stubbornness, all right.

날도 좋은데 우리 같이 산책이나 하세그려. **nal do joeunde uri gachi sanchaek ina hasegeuryeo** It's a lovely day, so let's go for a walk together, shall we.

dialogue the dinosaur doctor

hajun 안나 이모! 이거 봐! 내가 그린 공룡이야!

anna imo igeo bwa naega geurin gongnyong iya · Auntie Anna! Look! I drew a dinosaur!

anna 와, 공룡이 웃고 있네? 표정이 우스꽝스러워서 진짜 귀엽다.

wa gongnyong i utgo inne pyojeong i useukkwangseureowoseo jinjja gwiyeopda · Wow, the dinosaur is smiling? Its funny face is so cute.

choi 요즘 하준이가 수다스러워서 귀가 아프다네. 공룡에 마음을 사로잡힌 뒤로 하루 종일 공룡 얘기만 한다네. 그래도 심성은 참 착하네그려.

yojeum hajuni ga sudaseureowoseo gwi ga apeudane gongnyong e maeum eul sarojapin dwi ro haru jongil gongnyong yaegi man handane geuraedo simseong eun cham chakanegeuryeo · Hajun is so chatty these days my ears hurt. Ever since dinosaurs captured his heart, it's dinosaurs all day long. But he has a really good heart, he does.

anna 지난번에는 제가 무심히 말을 걸었더니 수줍어서 제 뒤에 숨었잖아요. 연약해 보이지만 이제 씩씩하네요.

jinanbeon e neun jega musimhi mal eul georeotdeoni sujubeoseo je dwi e sumeotjanayo yeonyakae boiji man ije ssik ssik haneyo · Last time I spoke to him without thinking, and he was so shy he hid behind me. He may look delicate, but he's bold now.

choi 어린이집에서는 아직 수줍어한다네. 마음이 여려서 친구가 울면 따라 운다네.

eorinijip eseo neun ajik sujubeohandane maeum i yeoryeoseo chingu ga ulmyeon ttara undane · He's still shy at nursery, they say. He's so soft-hearted that when a friend cries, he cries too.

hajun 할머니, 나 이거 혼자 다 만들 거야! 도와주지 마!

halmeoni na igeo honja da mandeul geo ya dowajuji ma · Grandma, I'm going to make all of this myself! Don't help!

choi 저 오기 좀 보게. 혼자 하고 싶어서 안달이 난 모양이네. 고집은 제 아비를 꼭 닮았구먼그려.

jeo ogi jom boge honja hago sipeoseo andal i nan moyang ine gojip eun je abi reul kkok dalmatgumeongeuryeo · Look at that stubborn pride. He's dying to do it by himself. He's got his father's stubbornness, all right.

anna 의욕적이고 열성적인 건 아주머니를 닮은 것 같아요. 하준이랑 노는 게 주말의 묘미예요.

uiyokjeogigo yeolseongjeogin geon ajumeoni reul dalmeun geot gatayo hajuni rang noneun ge jumal ui myomi yeyo · I think he gets his drive and enthusiasm from you. Playing with Hajun is the best part of the weekend.

choi 안나, 자네 연수 준비는 다 했나? 너무 안일하게 있는 거 아닌가?

anna jane yeonsu junbi neun da haenna neomu anil hage inneun geo aninga · Anna, are you all set for the course? Aren't you taking it a bit easy?

anna 사실 아직이요. 성격 검사 결과도 걱정되고요. 제가 너무 과민 반응하는 건가요?

sasil ajik iyo seonggyeok geomsa gyeolgwa do geokjeong doego yo jega neomu gwamin baneung haneun geongayo · To be honest, not yet. And I'm worried about the personality test results. Am I overreacting?

choi 걱정일랑 말고 오늘은 일찍 자게. 밤새우면 내일 또 물 쏟아서 눈총 받게.

geokjeong illang malgo oneul eun iljjik jage bamsaeumyeon naeil tto mul ssodaseo nunchong batge · Never mind worrying: go to bed early. Stay up all night and you'll spill your water again tomorrow and get glared at.

hajun 나는 커서 공룡 박사 될 거야! 엄청 유식한 사람! 우리 할머니처럼 세심하고!

na neun keoseo gongnyong baksa doel geo ya eomcheong yusikan saram uri halmeoni cheoreom sesimhago · When I grow up I'm going to be a dinosaur doctor! A really clever person! And kind and careful like Grandma!

choi 그래, 한번 결단을 내린 뒤에는 우직하게 한 길만 가거라. 다만 염치없는 위인은 되지 마라.

geurae hanbeon gyeoldan eul naerin dwi e neun ujikage han gil man gageora daman yeomchieomneun wiin eun doeji mara · That's right: once you've made up your mind, stick to one path, steady as you go. Just never become someone with no shame.

write it trace the grey, then write your own

꽝 kkwang comical, ridiculous														

Shy, stubborn, chatty or kind: you can now describe every child on the playground, and their grandparents too.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 74 talent and pride

Say “if they suggest it, (I’ll go along)” with -자면 (가자면 가야지), and talk about talents and attitudes: 자질, 재치, 적응력, 인내, 정신력, 자만, 패기, 품위.

-자면 is how Koreans go along with a group: 다들 하자면 해야지. Today’s words are the vocabulary of job adverts, interviews and appraisals: what companies say they want (적응력, 진취적, 착실하다) and what they don’t (자만, 이기심, 자기중심적).

words

word	romanisation	meaning	example
의젓하다	uijeotada	dignified, grown-up (for one’s age)	막내가 오늘따라 의젓해 보인다. The youngest looks very grown-up today.
의존적	uijonjeok	dependent	그는 부모에게 너무 의존적이다. He is too dependent on his parents.
이기심	igisim	selfishness	지나친 이기심은 관계를 망친다. Too much selfishness ruins relationships.
익살스럽다	iksalseureopda	comic, humorous, witty	그는 익살스러운 말투로 사람들을 웃겼다. He made people laugh with his comic way of talking.
인간미	inganmi	a human touch, warmth	그 의사는 실력도 좋고 인간미도 넘친다. That doctor is skilled and full of warmth too.
인내	innae	patience, endurance	아이를 키우는 데는 인내가 필요하다. Raising a child takes patience.
자기중심적	jagijungsimjeok	self-centred	자기중심적인 사람은 남의 입장을 생각하지 않는다. Self-centred people don’t think about other people’s positions.
자만	jaman	conceit, complacency (자만하다)	한 번 이겼다고 자만하면 안 된다{doeda}. You mustn’t get conceited just because you won once.
자신만만하다	jasinmanmanhada	full of confidence, cocky	그는 자신만만한 표정으로 무대에 올랐다. He walked on stage looking supremely confident.
자질	jajil	aptitude, qualities (for a role)	그는 지도자의 자질을 갖추었다. He has the qualities of a leader.
재치	jaechi	wit, quick-wittedness	그녀는 재치 있는 대답으로 분위기를 바꾸었다. She changed the mood with a witty answer.
적응력	jeogeungnyeok	adaptability	아이들은 어른보다 적응력이 빠르다. Children adapt faster than adults.
절제	jeolje	restraint, moderation (절제하다)	건강을 위해 단 음식을 절제하고 있다. I’m cutting down on sweet food for my health.
정신력	jeongsinnyeok	mental strength	그 선수는 강한 정신력으로 끝까지 버텼다. The player held on to the end through

			sheer mental strength.
조급하다	jogeupada	impatient, hasty	조급하게 결정하지 말고 천천히 생각해 보세요. Don't decide in a hurry; think it over slowly.
지성	jiseong	intellect, intelligence	그 교수는 지성과 인간미를 모두 갖추었다. That professor has both intellect and warmth.
진취적	jinchwijeok	enterprising, forward-looking	회사는 진취적인 인재를 찾고 있다. The company is looking for enterprising people.
짓궂다	jitgutda	mischievous, teasing	형이 짓궂게 동생의 모자를 감췄다. The older brother mischievously hid his little brother's hat.
착실하다	chaksilhada	steady, reliable	그는 착실하게 돈을 모아 집을 샀다. He saved steadily and bought a house.
천부적	cheonbujeok	innate, natural (talent)	그는 천부적인 운동 신경을 타고났다. He was born with natural athletic ability.
투철하다	tucheolhada	thorough, unshakeable (sense of duty)	그는 직업 의식이 투철하다. He has a strong sense of professional duty.
패기	paegi	drive, spirit (of youth)	젊은 선수들의 패기가 대단하다. The young players have tremendous drive.
품격	pumgyeok	dignity, class	그 호텔은 서비스의 품격이 다르다. That hotel's service is in a different class.
품위	pumwi	dignity, decency	그는 어떤 자리에서도 품위를 잃지 않았다. He never lost his dignity, whatever the occasion.

pattern if (someone) suggests …, (then): -자면

verb stem | -자면 | -아/어야지, -아/어야죠

-자면 is short for -자고 하면: "if someone suggests doing …". It usually leads to "then I have to / I'll go along": 다들 가자면 가야지 (if everyone wants to go, I'll go). It sounds easy-going, sometimes a little resigned. Don't mix it up with the -자면 of day 18 ("if you are to …": 성공하자면 노력해야 한다).

다들 가자면 가야지. **da deul gajamyeon gayaji** If everyone wants to go, I'll go.

아이가 놀이공원에 가자면 주말에 데려가야죠. **ai ga norigongwon e gajamyeon jumal e deryeogaya jyo** If the kids want to go to the amusement park, we'll have to take them at the weekend.

팀원들이 회의를 한 번 더 하자면 하는 게 좋겠어요. **timwon deul i hoeui reul han beon deo hajamyeon haneun ge jokesseoyo** If the team wants one more meeting, we'd better have one.

dialogue the king's lines

hyunwoo 안나 과장, 연수 일정표 받았어요? 둘째 날에 짧은 연극이 있네요.
anna gwajang yeonsu iljeongpyo badasseoyo duljjae nal e jjalbeun yeongeuk i inneyo · Anna, did you get the course schedule? There's a short play on day two.

anna 네. 사극 형식이래요. 왕이 장군을 뽑는 이야기인데 제가 왕 역할이에요.
ne sageuk hyeongsik iraeyo wang i janggun eul ppomneun iyagi inde jega wang yeokhal ieyo · Yes. It's like a historical drama: a king choosing a general, and I'm the king.

hyunwoo 하하, 작년에 나도 했어요. 그때 내가 무슨 역할이었던가? 맞다, 자신만만한 신하였어요. 왕의 믿음을 잃는 설움을 연기했죠.
haha jangnyeon e na do haesseoyo geuttae naega museun yeokhal ieotdeonga matda jasinmanmanhan sinha yeosseoyo wang ui mideum eul illeun seorum eul yeongi haetjyo · Ha, I did it last year. What part did I play, now? Oh yes, a cocky minister. I acted the sorrow of losing the king's trust.

anna 대사 좀 읽어 주실래요?
daesa jom ilgeo jusil raeyo · Could you read me some of the lines?

hyunwoo "조급해하지 마시오. 저를 믿어 보시구려." 이런 식이에요.
jogeupaehaji masio jeo reul mideo bosiguryeo ireon sik ieyo · "Do not be impatient. Put your trust in me." That sort of thing.

anna 와, 품격이 느껴져요. 저는 대사가 많아서 걱정이에요.
wa pumgyeok i neukkyeojeoyo jeo neun daesa ga manaseo geokjeong ieyo · Wow, that sounds so grand. I've got so many lines I'm worried.

hyunwoo 이 연극의 목적은 연기가 아니라 지도자의 자질을 생각해 보는 거예요. 재치 있게 하면 돼요.
i yeongeuk ui mokjeok eun yeongi ga anira jidoja ui jajil eul saenggak hae boneun geo yeyo jaechi itge hamyeon dwaeyo · The point of the play isn't the acting; it's thinking about what makes a leader. Just do it with a bit of wit.

anna 이 왕은 자기중심적이고 의존적인 신하 대신 지성과 인간미를 갖춘 장군을 뽑아요.
i wang eun jagijungsimjeogigo uijonjeogin sinha daesin jiseong gwa inganmi reul gatchun janggun eul ppobayo · The king passes over a self-centred, dependent minister and picks a general with brains and a human touch.

hyunwoo 요즘 팀장한테 필요한 것도 그거죠. 이기심보다 팀을 먼저 생각하는 마음이요. 가식적인 친절로는 안 돼요.
yojeum timjang hante piryo han geot do geugeo jyo igisim boda tim eul meonjeo saenggak haneun maeum iyo gasikjeogin chinjeol ro neun an dwaeyo · That's what team leaders need these days too. Putting the team before yourself. Put-on kindness won't do.

anna 그런데 팀원들이 연수 끝나고 축하 저녁을 먹자고 해요. 피곤하겠지만 다들 하자면 해야죠. 다음 날은 월차를 낼 거예요.
geureonde timwon deul i yeonsu kkeunnago chukha jeonyeok eul meokjago haeyo pigon hagetji man da deul hajamyeon haeya jyo daeum nal eun wolcha reul nael geo yeyo · And my team want to have a celebration dinner after the course. I'll be tired, but if everyone wants to, we will. I'll take the next day off.

hyunwoo 그럼요. 막내도 의젓하게 준비하고 있던데요. 대신 막내한테 짓궂은 농담은 하지 마요.
geureomyo mangnae do uijeotage junbi hago itdeonde yo daesin mangnae hante jitgujeun nongdam eun haji mayo · Of course. The youngest is getting ready like a real grown-up. Just don't tease her too much.

anna 네, 조급해하지 않고 하나씩 해 볼게요.
ne jogeupaehaji anko hana ssik hae bolgeyo · I won't. No rushing: one thing at a time.

Patience, wit and adaptability: you have the words for all three, and the patience to learn them. One more day of character to go.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 75 keeping your nerve

Belittle something with N(이)라고 (이것도 선물이라고 사 왔어?), and talk about attitudes under pressure: 한결같다, 확고하다, 가다듬다, 감당, 감수, 단념, 게을리하다, 노리다.

N(이)라고 turns a noun into a scoff: “call that a present?” It’s rude to strangers but common teasing between friends and family, and you will hear it in every drama. Today’s words are about holding firm or giving in, the vocabulary of sports reports, editorials and pep talks.

words

word	romanisation	meaning	example
한결같다	hangyeolgatda	constant, unchanging	그 가게의 맛은 20년 동안 한결같다. That shop’s food has tasted the same for twenty years.
확고하다	hwakgohada	firm, unshakeable	그는 자기{jagi} 생각이 확고하다. He is firm in his views.
가다듬다	gadadeumda	compose, steady (yourself, your voice)	그는 목소리를 가다듬고 연설을 시작했다. He cleared his throat and began his speech.
감당	gamdang	coping with, bearing (감당하다)	그 비용을 혼자 감당할 수 없다. I can’t cover that cost on my own.
감수	gamsu	accepting, putting up with (감수하다)	손해를 감수하고 계약을 지켰다. We kept the contract and accepted the loss.
거듭나다	geodeumnada	be reborn, be transformed	그 마을은 관광지로 거듭났다. The village was reborn as a tourist spot.
거스르다	geoseureuda	go against, defy	부모님의 뜻을 거스르기가 쉽지 않았다. It wasn’t easy to go against my parents’ wishes.
건성	geonseong	(건성으로) half-heartedly, absent-mindedly	그는 내 말을 건성으로 들었다{deutda}. He only half listened to me.
게을리하다	geeullihada	neglect, slack off on	공부를 게을리하면 안 된다{doeda}. You mustn’t neglect your studies.
경계	gyeonggye	vigilance, guard	경찰은 끝까지 경계{gyeonggye-2}를 늦추지 않았다. The police never let their guard down.
고수	gosu	sticking to, holding on to (고수하다)	정부는 기존 입장을 고수했다. The government stuck to its position.
과시	gwasi	showing off, display (과시하다)	그는 비싼 차{cha-2}로 재산을 과시했다. He showed off his wealth with an expensive car.
굴다	gulda	behave, act (귀찮게 굴다)	동생이 자꾸 귀찮게 굴었다. My little brother kept being a nuisance.
급급하다	geupgeupada	preoccupied only with (N에 급급하다)	회사는 눈앞의 이익에만 급급했다. The company was preoccupied with short-term profit.

기피	gipi	avoiding, evasion (기피하다)	젊은이들이 힘든 일을 기피한다. Young people avoid hard jobs.
꺼리다	kkeorida	be reluctant, shy away from	그는 사람들 앞에 나서는 것을 꺼린다. He is reluctant to stand up in front of people.
꾀하다	kkoehada	seek, aim at (변화를 꾀하다)	회사는 새로운 변화를 꾀하고 있다. The company is seeking a new change.
넘보다	neomboda	covet, eye (someone else's thing)	남의 자리를 넘보지 마라. Don't covet other people's positions.
노리다	norida	aim at, eye	우리 팀은 이번 대회 우승을 노린다. Our team is aiming to win this tournament.
눈여겨보다	nunnyeogyeoboda	watch closely, take note of	감독은 그 어린 선수를 눈여겨보았다. The coach kept a close eye on the young player.
다지다	dajida	firm up, steel (resolve)	새해를 맞아{matda-3} 마음을 다졌다. I steeled myself for the new year.
단념	dannyeom	giving up, abandoning (단념하다)	그는 유학을 단념했다. He gave up on studying abroad.
대들다	daedeulda	talk back, defy (an elder)	아이가 엄마에게 대들었다. The child talked back to his mother.
덩달다	deongdalda	(덩달아) along with others, following suit	친구가 웃자 나도 덩달아 웃었다. When my friend laughed, I laughed along.

pattern call that a n?: n(이)라고 (belittling)

이것도, 그것도 | noun + (이)라고 | verb (사 오다, 하다, 만들다 ...)?

After a noun, (이)라고 can mean "so-called": the speaker doesn't think the thing deserves the name. 이것도 선물이라고 사 왔어? = "You call this a present?". It usually comes with 이것도 / 그것도 and a question, and it stings, so keep it for friendly teasing, or for recognising it in dramas. Ordinary quoting (친구라고 했다) is the same particle in its everyday job.

이것도 선물이라고 사 왔어? **igeot do seonmul irago sa wasseo** You call this a present?

그것도 청소라고 한 거야? 먼지가 그대로잖아. **geugeot do cheongso rago han geo ya meonji ga geudaero jana** You call that cleaning? The dust is still there.

월급이라고 받는 게 겨우 이것뿐이다. **wolgeup irago banneun ge gyeou igeot ppun ida** And this is all I get for a so-called salary.

dialogue rehearsing the king

jiho 대사 연습해? 내가 신하 역할 해 줄게. 어디부터 읽으면 돼?
daesa yeonseup hae naega sinha yeokhal hae julge eodi buteo ilgeumyeon dwae · Practising your lines? I'll play the minister. Where do I start?

anna 고마워. 여기부터. 신하가 끝까지 자기 생각을 고수하는 장면이야.
gomawo yeogi buteo sinha ga kkeut kkaji jagi saenggak eul gosu haneun jangmyeon iya · Thanks. From here: the scene where the minister sticks to his guns.

jiho "이 몸은 물러서지 않겠습니다. 이 뜻을 굽히지 않겠습니다."
i mom eun mulleoseoji anketseumnida i tteut eul gupiji anketseumnida · "I shall not step back. I shall not bend on this."

anna "그대는 어찌하여 내 명을 거스르는가? 감히 왕에게 대드는 것이오? 나도 물러서지 않겠소."
geudae neun eojji hayeo nae myeong eul geoseureuneunga gamhi wang ege daedeuneun geosio na do mulleoseoji anketso · "Why do you defy my command? Do you dare to talk back to your king? I shall not step back either."

jiho 잠깐. 그것도 화난 목소리라고 낸 거야? 너무 건성으로 읽잖아.
jamkkan geugeot do hwanan moksori rago naen geo ya neomu geonseong euro ikjana · Hang on. You call that an angry voice? You're reading it half-heartedly.

anna 미안. 대사 외우기에만 급급했나 봐. 사실 사람들 앞에 서는 걸 늘 꺼렸거든.
mian daesa oeugi e man geupgeupaenna bwa sasil saramdeul ap e seoneun geol neul kkeoryeotgeodeun · Sorry. I guess I've only been worrying about memorising. The truth is I've always avoided standing up in front of people.

jiho 기피하기만 하면 계속 무서워. 실수는 감수하고 해 봐. 목소리부터 가다듬고.
gipi hagiman hamyeon gyesok museowo silsu neun gamsu hago hae bwa moksori buteo gadadeumgo · If you keep avoiding it, it stays scary. Accept you'll make mistakes and go for it. Start by steadying your voice.

anna 알았어. 이 왕은 신하들이 힘을 과시하고 왕의 자리를 넘보는 걸 눈여겨보다가 결국 배후를 밝히고 개혁을 꾀해.
arasseo i wang eun sinha deul i him eul gwasi hago wang ui jari reul neomboneun geol nunnyeogyeobodaga gyeolguk baehu reul balkigo gaehyeogeul kkoehae · Okay. This king watches his ministers flaunt their power and eye the throne, and in the end he finds out who is behind it and plans a reform.

choi 둘이서 사극을 찍나? 제법이구먼. 그런데 왕 목소리가 한결같이 떨리는구먼그려.
duriseo sageuk eul jjingna jebeobigumeon geureonde wang moksori ga hangyeolgachi tteollineungumeongeuryeo · Are you two filming a drama? Not bad at all. But the king's voice shakes the whole way through, I must say.

anna 아주머니까지! 다들 너무 짓궂은 거 아니에요? 탄식밖에 안 나와요. 그냥 단념할까 봐요.
ajumeoni kkaji da deul neomu jitgujeun geo anieyo tansik bakke an nawayo geunyang dannyeom halkka bwayo · Not you too! Aren't you all being a bit mean? All I can do is sigh. Maybe I should just give up.

choi 단념이라니. 실수만 경계하다 보면 몸이 더 굳는다네. 연습을 게을리하지 말고 마음을 단단히 다지게.
dannyeom irani silsu man gyeonggyehada bomyeon mom i deo gunneundane yeonseup eul geeullihaji malgo maeum eul dandanhi dajige · Give up? Nonsense. If you only guard against mistakes, you freeze up even more. Keep practising and steel yourself.

jiho 아주머니가 웃으시니까 저도 덩달아 웃음이 나요. 안나야, 한 번 더 하자. 왕 역할을 맡은 것도 영광이잖아. 이번엔 왕답게 굴어 봐!
ajumeoni ga useusinikka jeo do deongdara useum i nayo anna ya han beon deo haja wang yeokhal eul mateun geot do yeonggwang ijana ibeonen wangdapge gureo bwa · Now you're laughing, Mrs Choi, I can't help laughing too. Anna, once more. It's an honour to be given the king's part, you know. This time act like a king!

You can now steady your voice, steel yourself and laugh at the teasing. You call that a hard day? Just one more step.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 76 pushing your luck

Talk about effort, pressure and pushing too hard with set phrases: 심혈을 기울이다, 안간힘을 쓰다, N을 무릅쓰고, 밀어붙이다, 떠넘기다, 마지못해, 시늉만 하다.

These are the phrases of sports pages, company speeches and family arguments: who puts their heart into it, who goes through the motions, who shifts the blame. Many are fixed pairs (심혈을 기울이다, 안간힘을 쓰다, 기대에 부응하다), so learn them as chunks.

words

word	romanisation	meaning	example
도모	domo	promoting, seeking (도모하다)	두 회사는 서로의 발전을 도모하기로 했다. The two companies agreed to work for each other's growth.
떠넘기다	tteoneomgida	shift (blame, work) onto	그는 자기{jagi} 일을 늘 남에게 떠넘긴다. He always pushes his work onto others.
마다하다	madahada	refuse, turn down (마다하지 않다)	그는 힘든 일도 마다하지 않는다. He never turns down hard work.
마지못하다	majimotada	(마지못해) reluctantly, unwillingly	그는 마지못해 고개를 끄덕였다. He nodded reluctantly.
매진	maejin	devoting yourself (N에 매진하다)	올해는 학업에 매진{maejin-2}하겠습니다. This year I'll devote myself to my studies.
무릅쓰다	mureupsseuda	brave, risk (N을 무릅쓰고)	그는 부끄러움을 무릅쓰고 노래를 불렀다. Overcoming his embarrassment, he sang.
밀어붙이다	mireobuchida	push ahead (with), push through	사장은 반대에도 계획을 밀어붙였다. The boss pushed the plan through despite opposition.
밀어주다	mireojuda	back, support (a candidate, a junior)	선배들이 나{na}를 회장 후보로 밀어주었다. My seniors backed me as a candidate for president.
방치	bangchi	leaving neglected (방치하다)	쓰레기를 길에 방치하면 안 된다{doeda}. You mustn't leave rubbish lying in the street.
범하다	beomhada	commit, make (an error, a crime)	그는 큰 실수를 범했다. He made a serious mistake.
벼르다	byeoreuda	be set on, wait for a chance	지난번에 진 팀이 이번에는 이기려고 벼르고 있다. The team that lost last time is set on winning this time.
봐주다	bwajuda	let off, overlook (a fault)	이번 한 번만 봐주세요. Please let me off just this once.
부응	bueung	living up to (N에 부응하다)	부모님의 기대에 부응하고 싶었다. I wanted to live up to my parents' expectations.

부추기다	buchugida	stir up, egg on	친구들이 부추겨서 노래를 불렀다. My friends egged me on, so I sang.
불어넣다	bureoneota	breathe into, instil	선생님은 학생들에게 희망을 불어넣었다. The teacher filled the students with hope.
속셈	soksem	ulterior motive, hidden intention	그의 친절에는 다른 속셈이 있었다. There was an ulterior motive behind his kindness.
속임수	sogimsu	trick, deception	그 광고는 소비자를 속이는 속임수였다. That advert was a trick to deceive consumers.
순응	suneung	adapting, conforming (순응하다)	옛사람들은 자연에 순응하며 살았다. People in the past lived in harmony with nature.
숨죽이다	sumjugida	hold your breath, keep still	아이들은 숨죽이고 이야기를 들었다 {deutda}. The children listened, holding their breath.
시늉	sinyung	pretence, going through the motions (시늉만 하다)	동생은 공부하는 시늉만 했다. My little brother only pretended to study.
심혈	simhyeol	(심혈을 기울이다) put your heart and soul into	그는 이 작품에 심혈을 기울였다. He put his heart and soul into this work.
안간힘	anganhim	(안간힘을 쓰다) strain every nerve	그는 웃음을 참으려고 안간힘을 썼다 {sseuda-3}. He tried with all his might not to laugh.
안주	anju	complacency, settling (현실 안주)	현실에 안주{anju-2}하지 말고 새로운 일에 도전하자. Let's not settle for things as they are; let's try something new.

pattern giving it everything: 심혈을 기울이다, 안간힘을 쓰다, n을 무릅쓰고

심혈을 기울이다 / 안간힘을 쓰다 | N(위험, 반대)을 무릅쓰고 | what you do

Three fixed phrases for effort. 심혈을 기울이다 (pour your heart's blood into) is careful, long work: a book, a product. 안간힘을 쓰다 is straining with all you've got, often against the odds. N을 무릅쓰고 (braving N) goes with 위험, 반대 or 부끄러움. The nouns 심혈 and 안간힘 almost never appear without their verb.

작가는 이 소설에 10년 동안 심혈을 기울였다. **jakga neun i soseol e nyeon dongan simhyeol eul giuryeotda**
The writer put ten years of her heart and soul into this novel.

선수들은 마지막 1분까지 안간힘을 썼다. **seonsu deul eun majimak bun kkaji anganhim eul sseotda** The players strained every nerve until the last minute.

그는 가족의 반대를 무릅쓰고 회사를 그만두었다. **geu neun gajok ui bandae reul mureupsseugo hoesa reul geumandueotda** He quit his job in the face of his family's opposition.

dialogue the new captain

seoyeon 민준아, 너 축구 동호회 주장이 됐다며?

minjun a neo chukgu donghohoe jujang i dwaetdamyeo · Minjun, I hear you've been made captain of the football club?

minjun 응. 다들 나를 밀어줬어. 이번 지역 대회에서 꼭 우승하려고 단단히 벼르고 있어.

eung da deul na reul mireojwosseo ibeon jiyeok daehoe eseo kkok useung haryeogo dandanhi byeoreugo isseo · Yep. Everyone backed me. I'm dead set on winning the district tournament this time.

anna 축하해요! 연습은 어떻게 해요?

chukha haeyo yeonseup eun eotteoke haeyo · Congratulations! How are you training?

minjun 주말마다 세 시간씩이요. 좀 힘들어도 그냥 밀어붙이려고요.

jumal mada se sigan ssik iyo jom himdeureo do geunyang mireobuchiryeogoyo · Three hours every weekend. It's tough, but I'm just going to push it through.

seoyeon 그러다 사람들 다 떠나게. 다들 마지못해 나오는 거 아니야?

geureoda saramdeul da tteonage da deul majimotae naoneun geo aniya · Keep that up and everyone will quit. Aren't they all just turning up because they have to?

minjun 사실 몇 명은 꾀만 늘어서 뛰는 시늉만 해. 그래도 봐주면 안 돼.

sasil myeot myeong eun kkoe man neureoseo ttwineun sinyung man hae geuraedo bwajumyeon an dwae · To be honest, a few have got crafty and only pretend to run. But I can't let them off.

anna 팀장이 되고 나서 배운 건데요, 무조건 밀어붙이면 다들 겉으로만 순응해요. 근면도 중요하지만 즐거움이 있어야 오래가요. 먼저 팀에 자신감을 불어넣어야 해요.

timjang i doego naseo baeun geondeyo mujogeon mireobuchimyeon da deul geot euro man suneung haeyo geunmyeon do jungyo hajiman jeulgeoum i isseoya oraegayo meonjeo tim e jasingam eul bureoneoeoya haeyo · Something I've learnt as a team leader: if you just push, people only go along on the surface. Hard work matters, but it only lasts if it's fun. First you have to fill the team with confidence.

seoyeon 그리고 너 지난번에 진 거 심판 탓으로 떠넘겼잖아. 작년 성적에 안주하지도 말고. 분별 있게 해.

geurigo neo jinanbeon e jin geo simpan tat euro tteoneomgyeotjana jangnyeon seongjeok e anju haji do malgo bunbyeol itge hae · And last time you lost, you blamed it on the referee. Don't rest on last year's results either. Use some sense.

minjun 알았어, 알았어. 듣고 보니 내가 좀 무모했구만. 지고 나서 한탄만 하면 뭐 해.

arasseo arasseo deutgo boni naega jom mumohaetguman jigo naseo hantan man hamyeon mwo hae · Okay, okay. Now I hear it, I was a bit reckless. No use moaning after we lose.

seoyeon 우리 동생 이제 철 좀 드는구만! 할머니 말씀처럼 힘들거들랑 쉬어 가.

uri dongsaeng ije cheol jom deuneunguman halmeoni malsseum cheoreom himdeulgeodeullang swieo ga · My little brother's finally growing up! Like Grandma says, if it gets hard, take a break.

anna 혹시 우승하고 나서 동호회 회장 자리까지 노리는 속셈은 아니죠?

hoksi useung hago naseo donghohoe hoejang jari kkaji norineun soksem eun anijyo · You're not secretly after the club president's job once you've won, are you?

minjun 하하, 들켰네요. 다들 쉬자면 쉬어야죠. 대신 경기 날엔 심혈을 기울여서 뛸 거예요! 이길 때의 쾌감은 말로 못 하잖아요.

haha deulkyeonneyo da deul swijamyeon swieoyajyo daesin gyeonggi naren simhyeol eul giuryeoseo ttwil geo yeyo igil ttae ui kwaegam eun mal ro mot hajanayo · Ha, you've caught me. If everyone wants a break, they'll get one. But on match day we'll give it everything! The thrill of winning is beyond words.

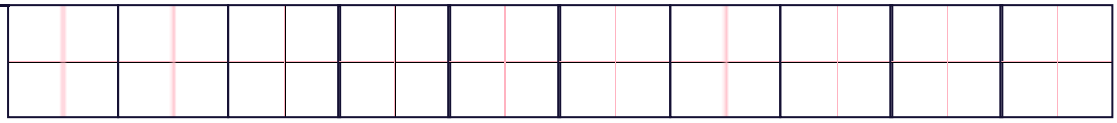
write it trace the grey, then write your own

봐 bwa let off, overlook (a fault)	

셈
sem
ulterior motive, hidden intention



늉
nyung
pretence, going through the motions (시늉만 하다)



You can now praise effort, call out blame-shifting and spot someone going through the motions.
Tomorrow: showing off and taking the lead.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 77 showing off and taking the lead

Korean TOPIK 6 in 131 days
unit 11 · character & conduct

Talk about conduct, good and bad, with set phrases: 앞장서다, 앞다투어, 트집을 잡다, 억지를 부리다, 호들갑을 떨다, 책임 회피, N에 연연하다, N에 얽매이다, N에 임하다.

News reports and editorials judge public figures by their 언행 (words and deeds): who takes the lead, who nitpicks, who dodges responsibility. Many of today's words are halves of fixed pairs (트집을 잡다, 투정을 부리다, 호들갑을 떨다): learn the verb with the noun.

words

word	romanisation	meaning	example
앞다투다	apdatuda	(앞다투어) vying with each other	언론이 앞다투어 그 사건을 보도했다. The media rushed to report the incident.
앞장	apjang	the lead, the front (앞장서다: take the lead)	그는 늘 어려운 일에 앞장을 선다. He always takes the lead when things get hard.
얕보다	yatboda	look down on, underestimate	어리다고 나{na}를 얕보지 마. Don't look down on me just because I'm young.
억지	eokji	being unreasonable, forcing (억지를 부리다)	아이가 장난감을 사{sada} 달라고 억지를 부렸다. The child kicked up a fuss for a toy.
언행	eonhaeng	words and deeds	지도자는 언행이 일치해야 한다. A leader's words and deeds must match.
얽매이다	eongmaeida	be tied to, be bound by	시간에 얽매이지 않고 여행하고 싶다. I want to travel without being tied to a timetable.
연연하다	yeonyeonhada	cling to (N에 연연하다)	그는 돈에 연연하지 않는다. He doesn't care about money.
으스대다	euseudaeda	swagger, show off	그는 상을 받고 나서 으스댔다. He swaggered about after winning the prize.
일삼다	ilsamda	make a habit of (doing something bad)	그는 지각을 일삼다가 결국 해고되었다. He was always late and in the end was fired.
임하다	imhada	face, approach (N에 임하다)	최선을 다해 시험에 임하겠습니다. I'll go into the exam giving it my best.
작정	jakjeong	intention, plan (-기로 작정하다)	올해는 꼭 운전을 배우기로 작정했다. I've made up my mind to learn to drive this year.
저버리다	jeobeorida	betray, let down	그는 친구의 믿음을 저버렸다. He betrayed his friend's trust.
전념	jeonnyeom	concentrating on, devoting yourself (전념하다)	그녀는 회사를 그만두고 육아에 전념했다. She left her job to devote herself to raising her child.

전력	jeollyeok	all your strength (전력을 다하다)	우리는 전력{jeollyeok-2}을 다해 뛰었다. We ran with everything we had.
쩔쩔매다	jjeoljjeolmaeda	be at a loss, flounder	어려운 질문에 그는 쩔쩔맸다. He floundered at the hard question.
참견	chamgyeon	meddling, interfering (참견하다)	남의 일에 참견하지 마세요. Don't meddle in other people's business.
치중	chijung	putting (too much) weight on (N에 치중하다)	그 수업은 문법에만 치중한다. That class focuses only on grammar.
투정	tujeong	grumbling, whining (투정을 부리다)	아이가 밥을 안 먹겠다고 투정을 부렸다. The child whined that he wouldn't eat.
트집	teujip	(트집을 잡다) find fault, nitpick	그는 사소한 일로 트집을 잡는다. He nitpicks over trivial things.
품행	pumhaeng	conduct, behaviour	그 학생은 품행이 바르다{bareuda-2}. That student is well-behaved.
행세	haengse	acting as, passing yourself off as (행세하다)	그는 의사 행세를 하다가 붙잡혔다. He was caught passing himself off as a doctor.
호들갑	hodeulgap	fuss (호들갑을 떨다)	작은 벌레를 보고 호들갑을 떨었다. I made a fuss over a tiny bug.
회피	hoepi	avoidance, dodging (책임 회피)	책임 회피는 문제를 더 키운다. Dodging responsibility makes problems worse.

pattern taking the lead, clinging on: 앞장서다, 앞다투어, N에 연연하다, N에 얽매이다

N에 앞장서다 / 앞다투어 V **N에 연연하다 / N에 얽매이다**

앞장서다 (step out in front) takes N에: 개혁에 앞장서다. 앞다투어 (vying with each other) is almost always an adverb before a verb: 앞다투어 내놓다. 연연하다 (cling to) and 얽매이다 (be bound by) also take N에 and usually come in the negative advice "don't cling to / don't be tied by": 과거에 연연하지 말자.

그 회사는 친환경 포장에 앞장섰다. **geu hoesa neun chinhwangyeong pojang e apjangseotda** That company led the way on eco-friendly packaging.

방송사들이 앞다투어 그 소식을 보도했다. **bangsongsa deul i apdatueo geu sosik eul bodo haetda** Broadcasters rushed to report the news.

자리에 연연하지 않고 물러나겠습니다. **jari e yeonyeonhaji anko mulleonagetseumnida** I will step down without clinging to my position.

dialogue coffee with tom

tom 미안, 또 늦었지?
mian tto neujeotji · Sorry, I'm late again, aren't I?

anna 넌 왜 맨날 늦니? 십 분만 일찍 나오면 좋으련만.
neon wae maen nal neunni sip bun man iljjik naomyeon joeuryeonman · Why are you always late? If only you'd leave ten minutes earlier.

tom 국회 취재가 길어졌어. 요즘 정치인들이 서로 트집만 잡고 책임은 회피하거든. 과격한 말도 많고.
gukhoe chwijae ga gireojeosseo yojeum jeongchiin deul i seoro teujip man japgo chaegim eun hoepi hageodeun gwagyeokan mal do manko · The National Assembly story ran long. Politicians these days just nitpick at each other and dodge responsibility. And there's a lot of extreme talk.

anna 뉴스 보니까 억지를 부리는 사람도 많더라.
nyuseu bonikka eokji reul burineun saram do manteora · From the news, a lot of them are just being unreasonable.

tom 응. 그런데 더 힘든 건 새로 온 후배야. 들어온 지 한 달 만에 벌써 선배 행세를 하면서 으스대. 게다가 수다스러워서 일에 집중이 안 돼.
eung geureonde deo himdeun geon saero on hubae ya deureoon ji han dal man e beolsseo seonbae haengse reul hamyeonseo euseudae gedaga sudaseureowoseo il e jipjung i an dwae · Yeah. But the harder part is the new junior. A month in and he's already acting the senior and swaggering about. And he's so chatty I can't concentrate.

anna 하하, 남의 일에 서슴없이 참견하는 스타일이야?
haha nam ui il e seoseumeopsi chamgyeon haneun seutail iya · Ha, is he the type who pokes his nose into everyone's business without a second thought?

tom 내 기사마다 참견이야. 그런데 생방송에서는 질문 하나에 쩔쩔매더라.
nae gisa mada chamgyeon iya geureonde saengbangsong eseo neun jilmun hana e jjeoljjeolmaedeora · He has something to say about every story I write. But on live TV one question had him floundering.

anna 그런 사람은 작은 실수에도 호들갑을 떨지. 너무 미워하지 마.
geureon saram eun jageun silsu e do hodeulgap eul tteolji neomu miwo haji ma · People like that make a huge fuss over a small mistake. Don't hate him too much.

tom 알았어. 너는 내일 연수지? 왕 역할은 잘돼 가?
arasseo neo neun naeil yeonsuji wang yeokhal eun jal dwae ga · Fine. Your course is tomorrow, right? How's the king going?

anna 어제 지호가 내 연기를 보더니 그것도 연기라고 하는 거냐고 놀렸어.
eoje jiho ga nae yeongi reul bodeoni geugeot do yeongi rago haneun geonyago nollyeosseo · Yesterday Jiho watched me act and asked if I called that acting.

tom 너는 왜 그렇게 걱정이 많으니? 잘할 거야. 마지막 대사 한번 해 봐.
neo neun wae geureoke geokjeong i maneuni jal hal geo ya majimak daesa hanbeon hae bwa · Why do you worry so much? You'll be great. Do the last speech for me.

anna "모두 걱정 마시구려. 이 나라 백성의 믿음을 저버리는 일은 없을 것이오."
modu geokjeong masiguryeo i nara baekseong ui mideum eul jeobeorineun il eun eopseul geosio · "Have no fear, all of you. I shall never betray the trust of this nation's people."

tom 와, 투정 부리더니 제법인데! 그 정도면 앞장을 서서 팀을 이끌 수 있겠어. 팀의 변화도 한번 꾀해 봐.
wa tujeong burideoni jebeop inde geu jeongdo myeon apjang eul seoseo tim eul ikkeul su itgesseo tim ui byeonhwa do hanbeon kkoehae bwa · Oh, after all that grumbling, that's pretty good! You can lead a team from the front with that. Go for some change in the team, too.

write it trace the grey, then write your own

쩔 jjeol be at a loss, flounder														

From swagger to stepping up: you can now describe conduct like a newspaper. Tomorrow, the workshop itself.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 78 mission: the leadership workshop

Follow a formal opening speech, talk about personality and leadership, and recognise the old-fashioned endings of unit 11 (-구려, -그려, -거들랑, 일랑, -게) in a historical-drama skit.

This mission brings unit 11 together: the character words of a speech, a test result and a palace drama, and the endings older speakers and historical dramas use. A speech like Mr Park's is also a typical TOPIK listening and reading text.

chapter 1 mr park's welcome

park 여러분, 팀장 리더십 연수에 오신 것을 환영합니다. 이틀 동안 좋은 지도자의 자질에 대해 함께 생각해 보겠습니다.

yeoreobun timjang rideosip yeonsu e osin geot eul hwanyeong hamnida iteul dongan joeun jidoja ui jajil e daehae hamkke saenggak hae bogetseumnida · Welcome, everyone, to the leadership course for team leaders. For two days we will think together about what makes a good leader.

park 요즘 시장은 냉혹합니다. 경쟁 회사들이 앞다투어 새 상품을 내놓으며 우리 고객을 노리고 있습니다.

yojeum sijang eun naenghokamnida gyeongjaeng hoesa deul i apdatueo sae sangpum eul naenoeumyeo uri gogaek eul norigo itseumnida · The market is ruthless these days. Our competitors are vying to bring out new products and are going after our customers.

park 이럴 때일수록 팀장에게는 확고한 결단력과 냉정이 필요합니다. 그러나 결단은 독선적인 고집과 다르고, 대담한 도전은 무모한 모험과 다릅니다.

ireol ttae ilsurok timjang ege neun hwakgohan gyeoldannyeok gwa naengjeong i piryo hamnida geureona gyeoldan eun dokseonjeogin gojip gwa dareugo daedamhan dojeon eun mumohan moheom gwa dareumnida · At times like this a team leader needs firm decisiveness and a cool head. But decisiveness is not self-righteous stubbornness, and a bold challenge is not a reckless gamble.

park 이기심이 강하고 자기중심적인 팀장, 팀원에게 냉담하거나 무례한 팀장은 마음을 얻지 못합니다. 먼저 겸허하게 듣고 인간미 있게 살피십시오.

igisim i ganghago jagijungsimjeogin timjang timwon ege naengdamhageona murye han timjang eun maeum eul eotji motamnida meonjeo gyeomheo hage deutgo inganmi itge salpisipsio · A selfish, self-centred team leader, or one who is cold or rude to the team, never wins hearts. First listen with humility and look after people with warmth.

park 또한 팀장은 책임감이 투철해야 하고 어려운 일에 앞장서야 합니다. 문제가 생겼을 때 책임을 떠넘기거나 회피하는 팀장을 따를 사람은 없습니다.

ttohan timjang eun chaegimgam i tucheolhaeya hago eoryeoun il e apjangseoya hamnida munje ga saenggyeosseul ttae chaegim eul tteoneomgigeona hoepi haneun timjang eul ttareul saram eun eopseumnida · A team leader must also have a firm sense of responsibility and lead from the front when things are hard. Nobody follows a leader who shifts the blame or dodges responsibility.

park 저는 30년 동안 많은 팀장을 보았습니다. 천부적인 재능보다 착실한 태도와 한결같은 근면, 그리고 인내가 더 오래갔습니다.

jeo neun nyeon dongan maneun timjang eul boatseumnida cheonbujeogin jaeneung boda chaksilhan taedo wa hangyeolgateun geunmyeon geurigo innae ga deo oraegatseumnida · In thirty years I have seen a great many team leaders. A steady attitude, constant hard work and patience lasted longer than natural talent.

park 팀원을 얕보거나 작은 실수마다 트집을 잡지 마십시오. 지나친 참견은 팀원을 의존적으로 만듭니다.

timwon eul yatbogeona jageun silsu mada teujip eul japji masipsio jinachin chamgyeon eun timwon eul uijonjeok euro mandeumnida · Don't look down on your team or nitpick every small mistake. Too much meddling makes people dependent.

park 위기가 와도 쩔쩔매거나 호들갑을 떨 필요는 없습니다. 마음을 가다듬고 결의를 다지면 됩니다.

wigi ga wado jjeoljjeolmaegeona hodeulgap eul tteol piryo neun eopseumnida maeum eul gadadeumgo gyeorui reul dajimyeon doemnida · When a crisis comes, there's no need to flounder or make a fuss. Compose yourselves and steel your resolve.

park 젊은 팀장 여러분의 패기와 재치, 진취적인 생각은 회사에 활력을 불어넣습니다. 다만 눈앞의 성과에만 급급하거나 형식에 치중하지 마십시오.

jeolmeun timjang yeoreobun ui paegi wa jaechi jinchwijeogin saenggak eun hoesa e hwallyeok eul bureoneoseumnida daman nunapui seonggwa e man geupgeupageona hyeongsik e chijung haji masipsio · Your youthful drive, wit and forward-looking ideas breathe life into the company. But don't chase only short-term results or focus on form.

park 과거의 성공에 연연하거나 현실에 안주하는 순간 팀은 뒤처집니다. 실수를 감수하고 새로운 길을 꾀하십시오.

gwageo ui seonggong e yeonyeonhageona hyeonsil e anju haneun sungan tim eun dwicheojimnida silsu reul gamsu hago saeroun gil eul kkoehasipsio · The moment you cling to past success or settle for the way things are, your team falls behind. Accept the risk of mistakes and seek new paths.

park 마지막으로 언행을 늘 조심하십시오. 팀장의 말 한마디가 팀의 품격을 만듭니다.

majimak euro eonhaeng eul neul josim hasipsio timjang ui mal hanmadi ga tim ui pumgyeok eul mandeumnida · Lastly, always mind your words and deeds. One word from a team leader sets the tone for the whole team.

park 저희가 심혈을 기울여 준비한 이번 과정이 여러분의 기대에 부응하기를 바랍니다. 회사도 여러분을 끝까지 밀어주겠습니다. 감사합니다.

jeohui ga simhyeol eul giuryeo junbi han ibeon gwajeong i yeoreobun ui gidae e bueung hagi reul baramnida hoesa do yeoreobun eul kkeut kkaji mireojugetseumnida gamsa hamnida · We have put our hearts into preparing this course, and I hope it lives up to your expectations. The company will back you all the way. Thank you.

chapter 2 what the test says

hyunwoo 안나 과장, 성격 검사 결과 나왔어요?

anna gwajang seonggyeok geomsa gyeolgwa nawasseoyo · Anna, are your personality test results out?

anna 네. 성품은 선하고 우직한 편이래요. 세심하고 감수성이 풍부하지만 결단이 늦고 마음이 여리대요.

ne seongpum eun seonhago ujikan pyeon iraeyo sesimhago gamsuseong i pungbuhajiman gyeoldan i neutgo maeum i yeoridaeyo · Yes. Apparently I'm kind and steady by nature. Attentive and sensitive, but slow to decide and soft-hearted.

hyunwoo 하하, 딱 맞네요. 또 뭐라고 나왔어요?

haha ttak manne yo tto mwo rago nawasseoyo · Ha, spot on. What else did it say?

anna 의욕적이고 적응력도 좋지만 가끔 조급하고 덜렁댄대요. 사람들 앞에 나서는 건 꺼리는 편이고요.

uiyokjeogigo jeogeungnyeok do jochiman gakkeum jogeupago deolleongdaendaeyo saramdeul ap e naseoneun geon kkeorineun pyeonigo yo · Keen and adaptable, but sometimes impatient and scatterbrained. And I tend to shy away from standing up in front of people.

hyunwoo 그 정도면 좋은 결과예요. 나는 작년에 자신만만하지만 고집이 드세다고 나왔어요. 건방진 사람으로 보일 수도 있대요. 그 말에 오기가 생겨서 더 노력했죠.

geu jeongdo myeon joeun gyeolgwa yeyo na neun jangnyeon e jasinmanmanhajiman gojip i deusedago nawasseoyo geonbangjin saram euro boil su do itdaeyo geu mal e ogi ga saenggyeoseo deo noryeok haetjyo · That's a good result. Last year mine said I was confident but stubborn, and that I could come across as arrogant. It made me so defiant I worked even harder.

hyunwoo 열성적이고 융통성 있는 팀장이면 충분해요. 자만하지만 않으면 돼요. 감정을 절제할 줄 알면 더 좋고요.

yeolseongjeok igo yungtongseong inneun timjang imyeon chungbunhaeyo jaman hajiman aneumyeon dwaeyo gamjeong eul jeoljehal jul almyeon deo jokoyo · An enthusiastic, flexible team leader is plenty. Just don't get complacent. Even better if you can keep your feelings in check.

anna 차장님이요? 차장님은 늘 시원시원하시잖아요.

chajang nim iyo chajang nim eun neul siwonsiwonhasijanayo · You? But you're always so easy-going and decisive.

hyunwoo 검사는 검사일 뿐이에요. 약점은 경계하되 너무 연연하지 마요. 어려운 일을 기피하지만 않으면 돼요.

geomsa neun geomsa il ppun ieyo yakjeom eun gyeonggye hadoe neomu yeonyeonhaji mayo eoryeoun il eul gipi hajiman aneumyeon dwaeyo · A test is just a test. Watch out for your weak points, but don't dwell on them. As long as you don't dodge the hard jobs, you're fine.

anna 그래도 결단력이 부족하다는 말은 좀 아팠어요. 제가 나약한 사람일까요?

geuraedo gyeoldannyeok i bujok hada neun mal eun jom apasseoyo jega nayakan saram ilkkayo · Still, "lacks decisiveness" stung a bit. Am I a weak person?

hyunwoo 나약한 게 아니라 신중한 거죠. 팀원 말을 건성으로 듣지 않는 것도 안나 과장의 강점이에요.

nayakan ge anira sinjung han geo jyo timwon mal eul geonseong euro deutji anneun geot do anna gwajang ui gangjeom ieyo · You're not weak, you're careful. Never half-listening to your team is one of your strengths too.

anna 감사합니다. 결과를 겸허하게 받아들이고 단점은 하나씩 고쳐 볼게요. 본성까지 바꿀 수는 없겠지만요.

gamsa hamnida gyeolgwa reul gyeomheo hage badadeurigo danjeom eun hana ssik gocheo bolgeyo bonseong kkaji bakkul su neun eopgetjimanyo · Thank you. I'll take the results humbly and work on my weak points one by one. Though I can't change my nature.

hyunwoo 좋아요. 내일 연극에서는 늠름한 왕 기대할게요. 단념은 없기예요!

joayo naeil yeongeuk eseo neun neumneumhan wang gidae halgeyo dannyeom eun eopgi yeyo · Good. Tomorrow I'm expecting a dashing king in the play. No giving up!

chapter 3 the skit

hyunwoo (신하) 장군의 말은 믿지 마시구려. 저 장군은 강직한 척 행세하지만 속셈은 따로 있소. 비밀스럽게 왕의 자리를 넘보고 있소.

sinha janggun ui mal eun mitji masiguryeo jeo janggun eun gangjikan cheok haengse hajiman soksem eun ttaro itso bimilseureopge wang ui jari reul neombogo itso · (the minister) Do not believe the general. He plays the upright man, but he has other plans. He is secretly eyeing the throne.

park (장군) 거짓말이오! 저 신하야말로 가식적인 웃음으로 왕을 속이고 백성에게는 가혹하오. 참으로 뻔뻔한 자요. 교활한 속임수에 넘어가지 마시오.

janggun geojinmario jeo sinhayamallo gasikjeogin useum euro wang eul sogigo baekseong ege neun gahokao chameuro ppeonppeonhan ja yo gyohwalhan sogimsu e neomeogaji masio · (the general) Lies! It is this minister who fools the king with false smiles and is cruel to the people. A truly shameless man. Do not fall for his sly tricks.

anna (왕) 둘 다 그만하시오. 나는 말만 앞세우는 비겁한 신하보다 행동으로 보여 주는 신하를 원하오.

wang dul da geumanhasio na neun mal man apseuneun bigeopan sinha boda haengdong euro boyeo juneun sinha reul wonhao · (the king) Enough, both of you. I want ministers who show it in deeds, not cowards who put words first.

hyunwoo (신하) 저를 의심하시다니 섭섭하구려. 저는 늘 검소하게 살며 왕만을 위해 일했소.

sinha jeo reul uisim hasidani seopseopaguryeo jeo neun neul geomso hage salmyeo wang man eul wihae il haetso · (the minister) How it hurts that you doubt me. I have always lived simply and worked for you alone.

anna (왕) 그대는 내 앞에서는 비굴하게 웃으면서 뒤로는 백성의 쌀을 빼돌렸소. 그것도 보고라고 올린 것이오? 염치가 있다면 물러나시오.

wang geudae neun nae ap eseo neun bigulhage useumyeonseo dwi ro neun baekseong ui ssal eul ppaedollyeotso geugeot do bogo rago ollin geosio yeomchi ga itdamyeon mulleonasio · (the king) You smile servilely before me and steal the people's rice behind my back. And you call this a report? If you have any shame, step down.

park (장군) 이제야 진실을 보시는구려!

janggun ijeya jinsil eul bosineunguryeo · (the general) At last you see the truth!

hyunwoo (신하) 감히 왕께 대드는 것이오? 저는 왕을 위해 어떤 힘든 일도 마다하지 않았소!

sinha gamhi wang kke daedeuneun geosio jeo neun wang eul wihae eotteon himdeun il do madahaji anatso · (the minister) You dare defy the king? I never refused any hardship for your sake!

anna (왕) 어려운 백성을 방치하고 모진 짓을 한 것도 나를 위한 일이었소?

wang eoryeoun baekseong eul bangchi hago mojin jit eul han geot do na reul wihan irieotso · (the king) And leaving the poor to fend for themselves and treating them cruelly: was that for my sake too?

anna (왕) 장군, 그대는 대담하면서도 무모하지 않았고, 민첩하게 판단했고, 위험을 무릅쓰고 이 나라를 지켰소. 앞으로 어려운 일이 생기거들랑 나에게 바로 알리시오.

wang janggun geudae neun daedam hamyeonseo do mumohaji anatgo mincheopage pandan haetgo wiheom eul mureupsseugo i nara reul jikyeotso ap euro eoryeoun il i saenggigeodeullang na ege baro allisio · (the king) General, you were bold but never reckless; you judged swiftly and braved danger to defend this land. From now on, if trouble comes, tell me at once.

park (장군) 걱정일랑 마시구려. 이 몸이 전력을 다하겠소. 다시는 백성의 기대를 저버리지 않겠소.

janggun geokjeong illang masiguryeo i mom i jeollyeok eul dahagetso dasi neun baekseong ui gidae reul jeobeoriji anketso · (the general) Have no fear. I shall give it all I have. Never again will I let the people down.

hyunwoo 와, 안나 과장, 대사 하나도 안 틀렸어요! 처음엔 수줍어하더니 진짜 왕답게 굴던데요.

wa anna gwajang daesa hana do an teullyeosseoyo cheoeumen sujubeohadeoni jinjja wangdapge guldeondeyo · Wow, Anna, you didn't miss a single line! You were shy at first, but then you really carried yourself like a king.

park 안나 팀장, 아주 의젓하고 품위가 있었습니다. 익살스러운 장면도 재치 있게 넘겼어요.

anna timjang aju uijeotago pumwi ga isseotseumnida iksalseureoun jangmyeon do jaechi itge

neomgyeosseoyo · Anna, that was very dignified. You handled the comic scene with wit, too.

chapter 4 mrs choi on the phone

choi 안나, 연수는 잘 끝났나? 목소리가 밝구먼그려.

anna yeonsu neun jal kkeunnanna moksori ga balgumeongeuryeo · Anna, did the course go well? You sound so cheerful, you do.

anna 네, 아주머니! 연극에서 왕 역할을 잘 해냈어요. 부장님은 장군이셨어요.

ne ajumeoni yeongeuk eseo wang yeokhal eul jal haenaesseoyo bujangnim eun janggun isyeosseoyo · Yes, Mrs Choi! I pulled off the king in the play. Mr Park was the general.

anna 다른 팀장님들은 다들 정신력이 강하고 지성이 넘치는 분들이었어요. 품행까지 바른 분들이라 저만 숙맥 같았어요.

dareun timjangnimdeureun da deul jeongsinnyeok i ganghago jiseong i neomchineun bun deul ieosseoyo pumhaeng kkaji bareun bun deul ira jeo man sungmaek gatasseoyo · The other team leaders were all so strong-minded and brilliant, and well-mannered too. I felt like the only innocent there.

choi 부장님까지? 재미있었겠구려. 내가 직접 봤으면 좋으련만.

bujangnim kkaji jaemiisseotgetguryeo naega jikjeop bwasseumyeon joeuryeonman · Even your boss? How fun that must have been. If only I could have seen it.

anna 동영상을 찍어 두었어요. 집에 가서 보여 드릴게요.

dongnyeongsang eul jjigeo dueosseoyo jip e gaseo boyeo deurilgeyo · I filmed it. I'll show you when I get home.

choi 그래. 오늘은 너무 늦게까지 놀지 말게. 내일 아침에 늦게.

geurae oneul eun neomu neutge kkaji nolji malge naeil achim e neutge · Good. Don't stay up too late tonight, or you'll be late tomorrow morning.

anna 하하, 네. 지호는 잘 있어요?

haha ne jiho neun jal isseoyo · Ha, I won't. How's Jiho?

choi 오늘 밤 근무라네. 하준이는 종일 수다스럽게 떠들다가 안나 이모 언제 오냐고 투정을 부렸네. 극성이 따로 없네.

oneul bam geunmurane hajuni neun jongil sudaseureopge tteodeuldaga anna imo eonje onyago tujeong eul buryeonne geukseong i ttaro eomne · She's on nights. And Hajun chattered all day, then grumbled, asking when Auntie Anna is coming back. What a little handful.

anna 저도 보고 싶어요. 그런데 아주머니, 성격 검사에서 결단력이 부족하다고 나왔어요.

jeo do bogo sipeoyo geureonde ajumeoni seonggyeok geomsa eseo gyeoldannyeok i bujok hadago nawasseoyo · I miss him too. But Mrs Choi, the personality test said I lack decisiveness.

choi 그런 말일랑 마음에 담아 두지 말게. 자네는 덜렁대기는 해도 심성이 곱고 강인한 사람이네. 기품도 있고. 내가 다 아네.

geureon mal illang maeum e dama duji malge jane neun deolleongdaegineun haedo simseong i gopgo ganginhan saram ine gipum do itgo naega da ane · Don't you take that sort of thing to heart. You may be scatterbrained, but you have a good heart and you're tough. And you have grace. I know you.

anna 감사해요. 아주머니는 칭찬이 좀 유난스러우세요. 그래도 말씀을 들으니까 힘이 나요.

gamsa haeyo ajumeoni neun chingchan i jom yunanseureouseyo geuraedo malsseum eul deureunikka him i nayo · Thank you. You do go a bit over the top with praise. But hearing it gives me strength.

choi 기특하네그려. 어서 자게.

giteukanegeuryeo eoseo jage · Good girl. Now off to bed.

chapter 5 the smallest prize

seoyeon 안나 씨, 연수에서 상 받았다면서요?

anna ssi yeonsu eseo sang badatdamyeonseoyo · Anna, I hear you won a prize at the course?

anna 네, 연기를 제일 잘한 사람한테 주는 상이요. 이 작은 메달이에요.

ne yeongi reul jeil jal han saram hante juneun sang iyo i jageun medal ieyo · Yes, the prize for the best acting. It's this little medal.

seoyeon 연극은 억지로 한 거 아니에요?

yeongeuk eun eokjiro han geo anieyo · You weren't forced into the play, were you?

anna 처음엔 시늉만 하려고 작정했는데 나중엔 즐겼어요. 연극에 임하는 자세가 달라졌죠.

cheoeumen sinyung man haryeogo jakjeong haenneunde najungen jeulgyeosseoyo yeongeuk e im haneun jase ga dallajeotjyo · At first I'd made up my mind just to go through the motions, but in the end I enjoyed it. My whole attitude to it changed.

seoyeon 하하, 이것도 상이라고 받아 온 거예요? 너무 작잖아요. 모양도 좀 우스꽝스럽고요.

haha igeot do sang irago bada on geo yeyo neomu jakjanayo moyang do jom useukkwangseureopgoyo · Ha, you call this a prize? It's tiny. And it looks a bit silly.

hyunwoo 서연 씨, 짓궂게 놀리지 마요. 안나 과장이 안간힘을 써서 받은 거예요.

seoyeon ssi jitgutge nolliji mayo anna gwajang i anganhim eul sseoseo badeun geo yeyo · Seoyeon, stop teasing her. Anna worked her socks off for that.

seoyeon 농담이에요. 축하해요! 오늘 저녁에 팀원들이 축하 파티를 하자면서요?

nongdam ieyo chukha haeyo oneul jeonyeok e timwon deul i chukha pati reul hajamyeonseoyo · Just joking. Congratulations! Your team want to throw you a party tonight, don't they?

anna 네. 좀 피곤하지만 그 정도는 감당할 수 있어요. 다들 하자면 해야죠. 마지못해 가는 건 아니에요. 서연 씨도 같이 가요.

ne jom pigon hajiman geu jeongdo neun gamdanghal su isseoyo da deul hajamyeon haeya jyo majimotae ganeun geon anieyo seoyeon ssi do gachi gayo · Yes. I'm a bit tired, but I can handle that. If everyone wants to, we will. It's not that I don't want to. Come along too.

hyunwoo 팀원들이 앞장을 서서 준비했대요. 부장님도 안나 팀이 기대에 부응했다고 하셨어요. 내년에는 팀원들 기질을 잘 살려서 새 상품 개발에 매진해 봐요.

timwon deul i apjang eul seoseo junbi haetdaeyo bujangnim do anna tim i gidae e bueung haetdago hasyeosseoyo naenyeon e neun timwon deul gijil eul jal sallyeoseo sae sangpum gaebal e maejin hae bwayo · Your team took the lead in organising it. Mr Park also said your team lived up to expectations. Next year, make the most of your team's temperaments and put everything into developing new products.

anna 네. 연수에서 배운 대로 겸허하게, 그리고 끈질기게 해 볼게요.

ne yeonsu eseo baeun daero gyeomheo hage geurigo kkeunjilgige hae bolgeyo · I will. Humbly and tenaciously, the way I learnt at the workshop.

seoyeon 그리고 이제 덜렁대지 말기! 회의 자료를 또 두고 왔잖아요. 요즘 너무 산만해요. 그렇게 안이하게 하면 안 돼요.

geurigo ije deolleongdaeji malgi hoeui jaryo reul tto dugo watjana yo yojeum neomu sanmanhaeyo geureoke anihage hamyeon an dwaeyo · And no more being scatterbrained! You've left the meeting papers behind again. You're all over the place lately. You can't be that casual about it.

anna 아이고, 정말요? 지금 바로 가져올게요!

aigo jeongmaryo jigeum baro gajeoolgeyo · Oh no, really? I'll go and get them right now!

Unit 11 done: you can describe a person from 강인하다 to 호들갑, follow a palace drama and survive a personality test. Next unit: society today.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**